

# Julian Stuffer presidënt nuef dla Grupa da Bal de Sëlva y Santa Cristina

Senteda generela dla Grupa da Bal de Sëlva y S. Cristina, ulache n ti à cialà al ann passà, che ie stat n ann cun na gran atività. Veles dl cunsëi y dl presidënt nuef



La Grupa da Bal de Sëlva y S. Cristina.

Lies - N vënderdi ai 9 de janer à la Grupa da Bal Populer de Sëlva y S. Cristina coche uni ann tenì si senteda generela tla sala dla proes dl Zénter Iman. L presidënt Andreas Comploi de Sëlva à giauri la sëira, saludan nce l'assesséura per la cultura y la lies de Sëlva Milva Mussner, che à abù de bela paroles per la lia y laudà la gran y bela atività. De avëi liet tres i conc dla cassa dl ann passà y avëi premià

i cumëmbri plu lezitënc, iesen passei ala veles dl cunsëi nuef y dl presidënt nuef. Coche maester de bal séurantol Matthias Weithaler la stiera nchin che Monica Pescosta ne vën nia inò de reviers; auguresc a d'ëila y si familia nueva, che se à ngrandì dan puec dis.

Na gran lauda ti va nce a Alexia Demetz, che à dat ju si lëur da scrivana. La rengrazion de cuer per l bon lëur fat ti ultimi ani y



Grupa da Bal de Sëlva y S. Cristina: mujiga, bal y cultura, ma nce cumpania.

speron che la reste inant scialdi ativa pra la grupa, nce sce la sta sén mpue' plu dalonc. N gran gra y na lauda ti va a nosc sunadëur Diego Coleselli da Corvara che ne schiva la proes nianca no canche l jëuf ie dsarà!

Nuef a cë dla grupa ie unì lità cun gran maiuranza de stimes Julian Stuffer de Soplajes. Si vize sarà l jëunn Christian Rabanser

de Plesdinaz. Cun l cunsëi nuef uniràl dessegur ite n „vënt frësch“ tla grupa, che spera de pudéi tò su prësc mo cumëmbri y balarins nueves. I autri dl cunsëi ie Andreas Comploi cassier, Anna Demetz responsabla dla trohtes y di guanc, Andreas Delago responsabl dl local y Heidi Perathoner responsabla dla fotografies.

Proes unirà fates de vënderdi

sëira, la prima ai 27 de februar 2015.

Duc chëi che ëssa ueia de mparé a balé, duc i jéuni che ti savëssa bel a fé pert de na grupa jéuna y mutiveda, duc chëi che tén cont de nostra cultura y à ueia de se devertì possa nes scrì a info@volkstanzgruppe.org o cherdé su l numer de telefond 333 9860049.

—  
Per la grupa da bal,  
Andreas Delago

# Volkstanz-Bezirk hat Pläne

**SITZUNG:** Ausschuss der Volkstanzgruppen vereinbart gemeinsame Aktivitäten

BOZEN. Die Vertreter aller Volkstanzgruppen des Bezirkes Bozen trafen sich zu einer Besichtigung des Planetariums in Gummer, um sich danach zur Bezirksversammlung im Vereinslokal des Ortes einzufinden.

Zur Neuwahl des Vorstandes gab es eine längere Diskussion. Schließlich fand sich eine neue Regelung, wonach jede Volkstanzgruppe des Bezirks ein Mitglied im Vorstand stellt. Diese Regelung soll laut einer Presseaussendung sicherstellen, dass in den kommenden Amtsperioden ein gezielter Informationsaustausch erfolgen kann.

Zudem fungiert der neue Vorstand als Ansprechpartner und als Bindeglied zwischen den Volkstanzgruppen und der Arbeitsgemeinschaft.

Wie bei der Vollversammlung vereinbart, tagte dann unter der Leitung der neu gewählten Bezirksvorsitzenden Nadia Wörndle von der Volkstanzgruppe Völs am Schlern der neue Aus-



Im Bild (von links) Susanne Hofer, Florian Vieider, Daniel Degasperi, Julian Stuffer, Margit Marmsoler, Tanja Prader, Nadia Wörndle, Christoph Stampf, Heike Seehauser, Maria Pfeifer, Bernhard Vieider und Lukas Schwabl.

schuss des Volkstanz-Bezirk Bozen. An diesem ersten Treffen im Büro der Arbeitsgemeinschaft in der Landeshauptstadt nahmen elf Vertreter der einzelnen Volkstanzgruppen teil, um sich kennenzulernen. Ziel ist es zudem, künftig gemeinsame Tätigkeiten zu organisieren.

Das Treffen in Bozen gestaltete sich sehr harmonisch und es

wurden eine gemeinsame Tanzprobe für den alljährlichen Landes-Kathrentanz, der im Meraner Kursaal stattfinden wird, sowie eine gemeinsame Wanderung vereinbart.

Der Ausschuss der Volkstanzgruppen im Bezirk Bozen blickt einer guten Zusammenarbeit entgegen und hofft auf eine rege Teilnahme.

© Alle Rechte vorbehalten

# Danter la plu jëunes de Südtirol

La Grupa Bal Populer Sëlva y Santa Cristina. Prejentazion dla Lia nstëssa, de si storia, dl'ativiteies ntan l'ann, de si viages, dla finaliteies

Bal - Ti 1983 ova Bruno Riffeser tèut la scumenciadiva de méter su na grupa da bal te Sëlva. La grupa fova ntléuta pert dla Lia dl guant dala gherdëina y ova inuem "Grupa da bal de Sëlva".

## Storia n curt

Bruno Riffesser ie stat présidënt per diesc ani. Do él ie Peter Lardschneider stat présidënt, nce él diesc ani alalongia. Do n'attività de 20 ani fovel mé plu puech cumëmbri tla grupa, ajache truep balarins y balarines ova lascià. L'manciova na puecia che n'ëssä dat su l'attività, ma n valgun balarins, a chëi che la grupa ti stajova dassënn a cuer, se à metù adum per cialé de la fé ji inant. I ie stac boni de abiné n tlap de jéunes y jéuni de Sëlva y de S. Cristina che fova scialdi mutivei. N à pona laurà ora n statut nuef, se destacan dala Lia dl guant dala gherdëina y mudan l'innuem dla grupa, cun l'innuem nuef "Grupa da bal de Sëlva y de S. Cristina". L'présidënt dla grupa nuova fova Andreas Delago, che ie stat présidënt 4 ani alalongia, ti dajan pona la ncëria a Martin Zingerle tl 2006.

## La grupa ntan l'ann

dan na grandiscima plaza de jënt dla capitela ungareja iel stat na aparizion tla televijon. L'ann do ie la grupa jita a Ciavalëis pran festival alpin de grupes da bal, ulache i à purtà a cësa n blót pest. Ti ann do iel da auzé ora i bai purtei dant a belau 3.000 metri, amesa la grupa dl Saslonch ite, avisa dan la utia Toni Demetz, cun la prejëenza dla televijon Ladina. Degun cumëmber dla grupa ne se desmincerà mei dla bela esperienzes fates l'ann passà a Bagno Vignoni y Siena tla Toscana y di bieci mumënc tla Croazia. L'ann passà à la grupa fat d'autonn n viac a Dresden, ulache n se à lascià udéi plu iedesc al publich, nce pra fieres.

De setember iesen jic a Viena ulache l'fova nce l'Papa. Ti scumenciamënt dl ultimo instà à la Grupa de bal populer de Sëlva y S. Cristina abeli la raida dla Dolomites, ulache n ie unii tèui su da Rai Tre n eurovijion. D'instà à la grupa purtà a cësa l'terzo pest dla Gaudiolympiaide, che ie unida metuda a ji dal raion a Terlan. L'majer suzes, che ti dà ai cumëmbri la majera legrëza y sodesfazion, ie la beliscima trohets che n'à cumprà cun gran sforz finanziel tl'ann 2002.

## La grupa ncuei

tradiziunei de chësta usanza. Duc chëi che ëssä nteres de mparé a balé y fé pea pra la Grupa da bal populer Sëlva y S. Cristina ie nviei de cuer y dëssa cherdé su Martin Zingerle al numer de telefon 338/4368659.

Unide duc che balé fej bon y ie sann!

Andreas Delago, Martin Zingerle  
y Anna Demez



La grupa cun duta la figures dla "tlecanocht".



La grupa cun l'Mäen'



Ti ultimi ani se a la grupa nuzà di mènsc da d'invier per paussé. De merz univel - y uniràl for mo - organisà na sluseda da luna colma. D'ansciuda vénuel pona scumencìa te na maniera ntensiva cun la proes per duta l'aparizions dl instà. Dan trëi ani iesen jic duc deberieda cun la tenda. Ntan l instà y l autonn iel da se cruzië de duta la manifestazions, de séires folcloristiche, ma pona nce de purté n sant pra la pruzescions. De setémber, canche l majer not ie urmei passà, fej la grupa n viac oradecà per mustré la bela trohtes y i bai nueves. Chëst ann iesen jic cater dis a Viena, ulache l fova nce l Papa. D'autonn vénuel uni vénederdi séira jit inant cun la proes, per mparé ite i bai nueves per l ann do y nseniè ju i cumembri nueves. D'autonn ora va la grupa mo n iede deberieda a törggelen y l garata for drët na bela séira de cumpania, mujiga, hez y tenì adum.

A mez nuvember vénuel jit al bal de Santa Catarina a Maran. Cun chëla séira fina via l'atività dl balé dl ann. Purempò iel de dezember mo da fé assé, l cunsëi muessa fé via i conc y njeniè l program per l ann do. Dan Nadel iel uni ann la senteda generela, uni doi ani iel la vela dl presidént y cunsëi nuef. Na bela tradizion che fova tl léur de jì perduda ie unida téuta su ti ultimi ani dala grupa. L se trata dla "tlecanocht". Tlo ne à la grupa nia mé ulù jì furnida da paur, ma cun gran léur se àn inò njenià i guanc de duta la figures urigineles dla tradizion dla tlecanocht, purtan nscila inant chësta tradizion, per la legrëza de truepa jënt.

## I plu bieci viages y i majeri suzesce

L prim ann do la fundazion nueva ie la grupa jita de viac a Budapest, ulache

La Grupa bal populer Sélva y S. Cristina ie una dla grupes da bal plu jéunes de Südtirol, cun de ndut 25 cumembri: l cumembri d'unéur Bruno Riffeser, 9 balarins, 13 balarines y 2 sunadëures che ie Laura Cuccarollo y Diego Colleselli. Reprejentant y responsabl de bal dla lia ie Martin Zingerle, che nsenia i bai cun l aiut dl vizerespunsabl de bal y maester de schuhplattler Matthias Weithaler. Vizepresidénta ie Marion Mussner, cassiera ie Stefanie Runggaldier, scrivana Alexia Demez, responsabla dla trohtes Anna Demez, responsabl dl local dla proes ie Luca Comploi, Luca Runggaldier y Colleselli Diego.

## Nosta atività

Nëus cialon dantaldut de balé bai tradiziunei da plu da giut. Nosta finalità ie de manteni chisc bai y de i prejenté a duta la jént acioche i ne vede nia perdui. Ncuei savons da balé 16 bai y 5 Schuhplattler. Nëus se ancunton uni vénederdi cun duta la grupa te nosc local che ie tla cësa de cultura de Sélva y un n iede al mëns cun i mutons per mparé ite i Schuhplattler. Séen mparons iusta ite l «Tiroler Figurenlandler», che ie n bal scialdi lonch y che ulessan pudéi ve prejenté tl 2008.

Per l'enes di jéuni de mei organisea la Grupa da Bal uni ann na séira de bal cun mujiga live, ulache duc ie nviei, sibe jéuni y vedli, a unì a balé walzer, polka, bayerischpolka y sambën nce discofox.

## Unide nce Vo!

Nosta proscima atività sarà de cianté la tlecanocht la trëi juebies dan Nadel, ulache jon da cësa a cësa cun i guanc



Cun la majera "Wienerschnitzel" de Viena.



Ti zénter Iman de S. Cristina cun la massaria da jì a taié lëns.



Nosta beliscima troht.

# L'emozion de vester leprò

## Testemunianzes dla grupa de balarins ladins alia giaurida di XX Juesc Olimpics de Torino 2006

Juesc Olimpics/3 - **Michil Costa, Corvara**, presidént dla Union Generela di Ladins dla Dolimites: "Per nëus iel dantaldut stat n bel mumënt de ancunteda y coejion danter ladins. La grupes de bal dla valedes dolomitiches à reprejentà al miec nostra cultura y tradizion tl szenar unich dl'Olimpiades. Son stac boni de se fé udëi ai autri, al gran publich, nce sce l ie unì lascià udëi mpue' puech tla televijon, ma la streda da jì ie chësta, tl pitl y tl grant. La ressonanza y la cumunicazion ie fundamenteles per la mendranzes che uel se lascé udëi y audi."



n ucazion dla proes genereles, nce ilò cun n stadio plén y n'atmosfera unica. La sëula cossa manco positiva ie states nosta proes de n sada ai 4 de fauré, ulache son unic ju apostà y per fé nosc doi menuc de ejibizion nes ài fat aspitè dala cater domesdì nchin la ot da sëira. Y dopro sons inò muc per jì a cësa".

**Sonia Pezzi, La Plief/Fodom**, grupa de bal de Fodom: "Tl stadio laite iel veramënter stat na gran emozion y scialdi bel. Mi balarin fova scialdi emozionà, ie perdrët nia. Ma lié stat scialdi bel, sibe per chël che reverda nostra ejibizion che per la bela cumpania cun i ladins dl'autra valedes. Ne on nia suvënz l'ucazion de se ancunté, perdrët mé n ucazion dla festa da d'instà a Cianacei, y perchël iel stat na cossa scialdi positiva."



**Rafael Rizzi, Ciampedel**, grupa Schuhplattler de Ciampedel: "Ne fove nia emozionà plu de ntant. Nëus son n pert usei, ajache fajon suvënz nce teater. Sambën nia dan 35.000 personnes, ma purmpò sons usei a se ejibì dan l publich. A uni moda iel stat scialdi bel tl stadio. Cun i balarins de Fodom se cunescians bele, nce cun chëi de Urtijëi fans stac 1 ann passà tla Toscana. Tl'ejibizion ulans jì do chëi de Urtijëi y dan i balarins de Sëlva/S.Cristina, ma i nes à metù dovia. La comunicazion danter nëus? L nes vën suvënz trat dant de unica talien, ma nëus nes standan no hän.



**Günther Demetz, Urtijëi**, coordinadéur dla grupa da bal ladina: "L'regista de nosc segmënt coreografich Gabriele Vacis nes ova dat da ntënder che füssan stac tl zënter dla telecameres ntan nosc doi menuc de ejibizion. Nscila ne n'iela n ultima nia stata, ne savon nia ciuldì. Bonamënter iel plu personnes y passajes che passa danter él y la regia prinzipela dla televijon. L ie mpue' sciot, dantaldut per chëi che ulova nes udëi da cësa, per nëus iel mpo statn'esperienza emozionènta."



**Vito Dejaco, La Val**, grupa de bal Val Badia: "Mpue' nes



# Cultura y nce turism

Grupes de Bal dla valedes ladines à fat pea pra la zeremonia de giaurida dla Olimpiades a Torino, cun na gran fazion de publizità culturela y de rétlam turistich. N gra a duc chëi che à sustenì la scumenciadiva

Juesc Olimpics/4 - Do tratatives y n gran mpëni organisatif che ie jit inant per passa mez ann sons finalmënter stai boni, coche Union Generela di Ladins dla Dolomites, de pudëi fé pea cun 30 balarins dla grupes de bal dla valedes ladines pra la zeremonia de giaurida dla Olimpiades, ntraunida de valuta mundiela.

Chësta ie stata na ucazion straordinara per prejeté la valedes ladines te si particulariteies cultureles y sozieles. Oradechël iel stat na ucazion unica per fé cunëscer o sotrisse mo n iede ai spetadëures de dut l mond tan bel che ie nosc raion dal pont de ududa turistich, dantaldut d'inviern cun i purtoies y na cuntrada de marueia.

La Grupa de Bal ie jita a Torino doi iedesc cun na pitla delegazion y ponai ai 4 de fauré per una na proa generela y mo n iede ai 8 de fauré per la proa generela efetiva, per resté te zitâ de Torino nchin ala sëira dla giaurida ai 10 de fauré y pië inò de reviers a cësa ai 11 de fauré. La manifestazion ie nce unida a se l dé de gra ai contribuc anuei da pert dla man publica, mascimamënter dai assessorac de Florian Mussner, y ponai nce da pert dla Lia dl Turism Apt de Fascia. Nce i altri Cunsorc turistics ladins à dat pro de valuté l mesun de n contribut. N rengaziamënt de cuer a duc, per l sustenì a na manifestazion bela y mpurtanta tl cheder dl liam danter i ladins.

Da pert dla Union Generela iel unì cialà de posiziuné l plu che la vadlongia l aspet culturel – nce chël turistich dl sport da d'inviern tla



Nce i malans de Tarvis ie ruvei a Torino.